

10. *Городенська К. Г.* Вираження неозначеної кількості засобами української мови / К. Г. Городенська // Мовознавство. — 1978. — № 4. — С. 18—21.
11. *Дмитрук В. І.* Квантитативні слова в сучасній українській мові: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 «Українська мова» / В. І. Дмитрук. — Кіровоград, 1998. — 16 с.
12. *Кашина Д. А.* Функционально-семантическое поле количества (на материале современного немецкого языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 «Германские языки» / Д. А. Кашина. — М., 1973. — 20 с.
13. *Клименко Н. Л.* Сопоставительный анализ неопределённо большого количества в английском и русском языках / Н. Л. Клименко // Категория количества в современных европейских языках. — К.: Наукова думка, 1990. — С. 131—145.
14. *Кравцова С. И.* Фразеологические синонимы со значением количества в русском и украинском языке / С. И. Кравцова // Русский язык и литература в школах УССР. — 1981. — № 1. — С. 23—26.
15. *Лашкевич А. И.* Именные словосочетания со значением метафорического количества / А. И. Лашкевич. — Минск: Вышэйшая школа, 1985. — 142 с.
16. *Марковский И. К.* Слова со значением «неопределённой множественности» в современном русском языке / И. К. Марковский // Филологические науки. — М.: Высшая школа, 1974. — № 4. — С. 77—84.
17. *Моренцова А. В.* Фразеологические единицы в поле количественности английского и русского языков / А. В. Моренцова // Категория количества в современных европейских языках. — К.: Наукова думка, 1990. — С. 198—212.
18. *Митяй З. О.* Використання мовних конструкцій на позначення кількості в прозових творах Василя Барки (на матеріалі роману «Жовтий князь») / З. О. Митяй // Вісник Запорізького осередку вивчення української діаспори. — Запоріжжя: ЗДУ, 2004. — Вип. 2. — С. 150—155.
19. *Новицкая В. В.* Лексика с количественным значением в современном русском языке / В. В. Новицкая. — М.: Наука, 1985. — 271 с.
20. *Перетяцько Т. П.* Лексические средства обозначения неопределённо большого количества предметов: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10660 «Русский язык» / Т. П. Перетяцько. — Алма-Ата, 1972. — 23 с.
21. *Теория функциональной грамматики: Качество. Количественность* / [Отв. ред. А. В. Бондарко]. — С.Пб.: Наука, 1996. — 264 с.
22. *Тихонова М. Ю.* Лексико-фразеологическая микросистема «много» в современном русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10660 «Русский язык» / М. Ю. Тихонова. — Самарканд, 1971. — 28 с.
23. *Чеснокова Л. Д.* Категория неопределённого множества и семантические формы мысли / Л. Д. Чеснокова // Семантика грамматических форм. — Ростов-на-Дону: Изд-во Ростовского гос. пед. ин-та, 1982. — С. 21—31.
24. *Швачко С. А.* Языковые средства выражения количества в современном английском, русском и украинском языках / С. А. Швачко. — К.: Вища школа, 1981. — 144 с.

А. Ю. Семененко

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОПЕРАТОРОВ-ИЗМЕРИТЕЛЕЙ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ РЕЗЕРВУАРЫ, ПОСУДА С СЕМАНТИКОЙ НЕОПРЕДЕЛЁННО БОЛЬШОГО КОЛИЧЕСТВА В СТРУКТУРЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

В статье анализируются структурно-семантические особенности функционирования в поэтической речи операторов-измерителей тематической группы *резервуары, посуда (вместилище)* с метафоризованным значением ‘много кого-то, чего-нибудь’ в составе неделимых количественно-именных словосочетаний.

Ключевые слова: поэтическая речь, неопределённо большое количество (НБК), интенсификатор, квантитативно-номинативные словосочетания.

O. Yu. Semenenko

FUNCTIONING OF THE OPERATORS-GAUGES OF THEMATIC GROUP OF TANKS, VESSELS WITH SEMANTICS OF INDEFINITELY LARGE NUMBER IN THE STRUCTURE OF POETIC DISCOURSE

This article analyzes the structural and semantic peculiarities of operators-gauges functioning in thematic group of *tanks, vessels (container)* with metaphoric meaning ‘much of something’ in the indivisible quantitatively nominative phrases in poetic language.

Key words: poetic language, indefinitely large number (ILN), intensifiers, quantitatively nominative phrases.

УДК 811.161.1'373.45/.612.2

А. Р. ВАЛИАХМЕТОВА

РАЗВИТИЕ МНОГОЗНАЧНОСТИ ИНОЯЗЫЧНОГО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО ФЛЕШБЭК И ВАРИАТИВНОСТЬ ЕГО УПРАВЛЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются семантика и синтаксические свойства иноязычного неологизма *флешбэк* в современном русском языке.

Ключевые слова: иноязычные заимствования, вариативность, именное управление, полисемия.

Вопросы, связанные с употреблением заимствованных слов и их фиксацией в словарях, всегда вызывали исследовательский интерес. На рубеже XX—XXI веков они стали особенно актуальными в связи с интенсификацией процесса заимствования в русском языке.

В центре внимания лингвистов, изучающих иноязычные слова, обычно находятся социолингвистические вопросы (динамика процесса заимствования, статус с точки зрения необходимости или, наоборот, избыточности в русском языке, отношение рядовых носителей языка к иноязычной лексике, прогнозирование возможности закрепления заимствования в русском языке) и особенности освоения заимствований: фонетического, орфографического, словообразовательного, грамматического и семантического. Изучению иноязычных слов посвящены работы таких лингвистов, как Л. П. Крысин [5; 6; 7], М. А. Кронгауз [4], И. Б. Левонтина [8], И. В. Нечаева [10], Е. В. Маринова [9] и многих других. При этом исследование грамматического освоения сводится к изучению морфологических свойств иноязычных слов: это в первую очередь род, число, склонение и категория одушевлённости для существительных, а также средства морфологической адаптации для существительных, прилагательных и глаголов. Синтаксические свойства, т. е. поведение заимствований в словосочетании, обычно остаются за пределами внимания лингвистов: информация об их подчинительных связях отсутствует в словарях иноязычных слов и в толковых словарях русского языка.

Тем не менее, очевидно, что сочетаемость заимствованных слов с другими словами вызывает у говорящих не меньше трудностей, чем, например, правописание и ударение. На это указывает Л. П. Крысин: «Зона иллюстраций — в виде словосочетаний, речений — особенно актуальна для лексикографического представления неологизмов, поскольку у носителей языка трудности могут возникать как раз при употреблении иноязычного неологизма в тексте, при его соединении с другими словами в составе предложения» [7, с. 97].

В данной статье речь пойдёт о семантике и управлении иноязычного неологизма *флешбэк*. Оно заимствовано русским языком из английского в конце XX — начале XXI в. У многих носителей современного русского языка возникают трудности как с определением значения, так и с написанием слова *флешбэк*. Об этом свидетельствуют, в частности, вопросы на справочном интернет-портале «Грамота.ру»: «Вопрос № 243501. Значение слова «флэшбэки». Ответ справочной службы русского языка. Флешбэк — (в кинематографе, иногда также в литературном произведении) короткий ретроспективный эпизод; прерывание хронологического повествования серией кадров, относящихся к более ранним событиям. Это слово также употребляется (преимущественно в молодежном жаргоне) в значении ‘воспоминание; повторное переживание каких-либо ярких ощущений’»; «Вопрос № 212389. Как правильно писать — «флешбек», «флэшбэк», «флэшбек» или как-то еще и какое точное определение этого слова? Ответ справочной службы русского языка. Правильно: флешбэк».

Помимо вышеприведённых вопросов на «Грамоте.ру», это подтверждают и результаты устного опроса носителей: большинство опрошенных затруднялись точно объяснить значение слова *флешбэк* и назвать правильный вариант написания, признавая, однако, что слово им встречалось.

Орфографический облик этого слова представлен в узусе четырьмя вариантами: *флешбэк*, *флэшбэк*, *флешбек*, *флэшбек*. Лексикографическую фиксацию оно получило в написании *флешбэк* только в одном словаре — «Новом словаре иностранных слов» (далее — НСИС).

НСИС толкует *флешбэк* как «кинематографический приём неоднократного замедленного повторения ряда ключевых кадров для запечатления деталей эпизода».

В узусе встречаются примеры, иллюстрирующие более широкое значение:

(1) *Флэшбек — художественный прием в кинематографе и прозе, при котором зрителю/читателю внезапно показывают сцены из воспоминаний героев*¹.

(2) *Ехала в метро, дочитывала (на английском) третью часть «Испытания короля», флэшбэк про ночь мятежа в королевском дворце (2011).*

(3) *Приятная игра... <...> Сюжет начинается с середины, после этого идет флешбэк на события предыдущих недель, которые каким-то образом поспособствовали преступлению, а далее уже расследуем (2009).*

Таким образом, мы видим, что *флешбэк*, во-первых, относится не только к сфере кинематографии, но также к литературе и компьютерным играм; во-вторых, означает не только художественный приём, но и сцену, которую вставляет автор при помощи данного приёма; в-третьих, сам приём необязательно заключается в неоднократном и замедленном повторении кадров — по крайней мере, ни один из рассмотренных примеров этого не подразумевает.

Обратимся к языку-источнику. Как толкуют *flashback* английские словари? Большинство словарей выделяют два основных значения: «сцена в фильме, романе и т. п., относящаяся к бо-

¹ Здесь и далее примеры взяты из Интернета. В них сохраняется орфография и пунктуация источника. Интернет-адреса были слишком громоздкими, поэтому в данной статье они не приводятся. В скобках указывается только год примера (в тех случаях, когда его возможно установить).

лее ранним событиям, чем основное повествование» и «неожиданное, яркое и чёткое воспоминание о чём-то произошедшем» (например, Compact Oxford English Dictionary, Cobuild Student Dictionary for Learners of English, Macmillan Dictionary). У второго значения присутствует отрицательная коннотация: либо в составе самого толкования: «a disturbing vivid memory of an event in the past, typically as the result of psychological trauma or taking LSD» — «беспокоящее яркое воспоминание о произошедшем в прошлом, обычно в результате психологической травмы или после принятия ЛСД» (Compact Oxford English Dictionary), «a very clear memory of something unpleasant or painful that happened in the past» — «очень яркое воспоминание о чём-то неприятном или болезненном, произошедшем в прошлом» (Macmillan Dictionary); либо в иллюстративной части: *He has recurring flashbacks to the night his friends died ≈ Он постоянно вспоминает о ночи, когда погибли его друзья* (Cobuild Student Dictionary for Learners of English). Таким образом, английское *flashback*, согласно словарным толкованиям, отсылает к негативным событиям в прошлом.

Наблюдения над употреблением существительного *флешбэк* в русском языке позволяют нам выделить несколько значений. Следует отметить, что в значении 'кинематографический приём' (единственном значении, зафиксированном в словаре) оно употребляется очень редко и по результатам поиска в Яндекс¹ исчерпывается немногочисленными примерами, в основном в профессиональных сообществах (например, на форуме сценаристов²).

Чаще всего *флешбэк* употребляется в значении «сцена в фильме, относящаяся к более ранним событиям»:

(4) *Серия перетекает в непрерывный флешбэк о жизни Ричарда.*

(5) *Из флешбэков становится ясно, что несколько лет назад Анна, работая в Москве, рождает сына и сразу после родов узнает о кончине своего отца в Ереване.*

Встречаются также примеры, в которых *флешбэк* означает сцену в литературном произведении или компьютерной игре (см. (2) и (3)).

Итак, основным значением заимствованного слова *флешбэк* в русском языке является значение «сцена в фильме, литературном произведении, компьютерной игре и т. п., относящаяся к более ранним событиям».

Рассмотрим, в каких ещё значениях употребляется лексема *флешбэк*.

Так, в примерах (6) и (7) *флешбэк* означает «воспоминание о чём-л., мысленное возвращение к чему-л.»:

(6) *Электру посещает флешбэк о её детстве (2007).*

(7) *Ты очень здорово описываешь, читаешь, и как будто попадаешь туда. Очень странно, что у меня каждый раз возникает флешбэк на Мальту, там много похожего (2007).*

Это значение возникло в результате семантического калькирования структуры английского *flashback* с той разницей, что у русского существительного *флешбэк* «воспоминания» нет отрицательных коннотаций.

В следующих примерах реализуется более широкое значение — «хронологический обзор того, что было в прошлом»:

(8) *Сегодня практически каждый знает, что 14 февраля — это День Святого Валентина. Однако мало кто сможет более-менее четко объяснить: а что же значит этот праздник? Какова его предыстория, чьим, собственно, он является? И почему мы должны его отмечать? Итак, флэшбэк в историю этого дня (2010).*

(9) *Организаторы уверены, что выставка «Samara. Flashback» позволит горожанам не просто вспомнить имена известных самарцев, но и связать их биографии со своей повседневной жизнью, задуматься о том, что каждый человек может оставить след в истории города (2011).*

(10) *Исторический флэшбек в новогоднем ролике «Евросети». «Евросеть» начинает новую новогоднюю рекламную кампанию, поднимая историческую тему сотового телефона (2007).*

Так, в примере (10) *флешбэк* — это история развития мобильного телефона. В рекламном ролике «Евросети» показано, как изменился мобильный телефон внешне: в 1997 году — громоздкий, с примитивным дизайном, в 2007 году — маленький и изящный, и с точки зрения распространённости: если в 1997 году мобильник был предметом роскоши, его пользователем в рекламном ролике изображён «новый русский» в малиновом пиджаке, то в 2007 году мобильник уже является повсеместным средством общения.

Примеры (11) и (12) иллюстрируют значение «воспроизведение чего-л., имевшего место в прошлом»:

(11) *Музыкальный флешбек: о музыкальных переделках. Почему и в каких формах «старая» музыка возвращается к нам снова и снова? (2008).*

¹ Поиск осуществлялся 22.08.2011.

² <http://forum.screenwriter.ru/>.

(12) *Большинство купальных костюмов отличаются богатой фурнитурой. Пожалуй, это самый большой флешбэк к 1950-м годам: на купальники 2011 вернулись из прошлого пуговицы, бельевые крючочки, шнуровки* (2011).

Итак, наблюдения над употреблением существительного *флешбэк* в современном русском языке позволяют сделать вывод о его детерминологизации. Будучи изначально кинематографическим термином, в конкретных речевых употреблениях оно используется как нетерминологическое:

флешбэк 1. Сцена в фильме, литературном произведении, компьютерной игре и т. п., относящаяся к более ранним событиям.

флешбэк 2. Воспоминание о чём-л., мысленное возвращение к чему-л. (актуализация в мозгу прошлой ситуации).

флешбэк 3. Хронологический обзор того, что было в прошлом.

флешбэк 4. Воспроизведение чего-л., имевшего место в прошлом.

У **флешбэк 1** есть антоним, заимствованный также из английского языка, — *флешфорвард*. Оно означает сцену в фильме, литературном произведении, компьютерной игре и т. п., относящуюся к событиям, которые произойдут или могут произойти в будущем. Ср. толкование в англоязычной «Википедии»: «interjected scene that takes the narrative forward in time from the current point of the story in literature, film, television and other media» — «сцена в литературном произведении, фильме, телевидении и других средствах информации, прерывающая повествование и отсылающая к моменту в будущем». Такие сцены используются, когда герой, например, представляет предстоящую встречу. Например, в фильме «Мусорщик» героиня ждёт героя и представляет его в образе бедняка, а он приходит одетым по последней моде. *Флешфорвард* также может подаваться как сновидение персонажа, которое предсказывает дальнейшее развитие сюжета. Так, в телесериале «Вспомни, что будет» (оригинальным, американским названием которого является *FlashForward*) всё население планеты впадает на несколько минут в сон, в котором каждый видит своё будущее.

Существительное *флешфорвард* не зафиксировано ни в одном словаре русского языка и пока функционирует только как термин. При этом, как видно из обсуждения на форумах сценаристов, он известен не всем специалистам в области кинематографии, ср.: «А кстати, термином «флешфорвард» я бы все-таки не стала злоупотреблять — очень легко запутаться. К тому же — зуб даю — редакторы и продюсеры не всегда владеют подобной терминологией и их ваше умничанье будет только раздражать», «прием распространенный, просто термин для нас новый» (обсуждение на форуме сценаристов, 2008). Примеры употребления неологизма:

(13) *Сериал должен был закончиться флешфорвардом, показывающим, как сложилась жизнь главных героев через пять лет после основных событий.*

(14) *Фильм начинается с флешфорварда — сцены аварии, в которой чуть не погибают Белов и двое его друзей (зима 1997 года) и которая фактически становится «началом конца» бригады. После сцены аварии события излагаются в хронологическом порядке, начиная с лета 1989 года.*

Вариативность управления существительного флешбэк.

Синтаксическое поведение слова *флешбэк* зависит от того, в каком значении оно употребляется.

Так, **флешбэк 1** может управлять шестью конструкциями:

1) предложно-падежной конструкцией *о + П. п.*:

(15) *Как вы знаете, перед вступительными роликами в обоих сценариях сначала идёт небольшой флешбек о событиях первой части* (2011).

(16) *Все, что известно о прошлом бесстрашной воительницы морей, можно почерпнуть из 106 серии, включающей в себя замечательный флэшбек о прошлом Харуки и Мичиру.*

2) предложно-падежной конструкцией *к + Д. п.*:

(17) *В 1-й части, кстати, флешбэк к алмазтиновой пуле в его голове есть — как только он попал в школу мутантов, его обследуют и расскажут, что пуля попала ему в голову и чуть не убила...* (2009).

(18) *Практически никаких пояснений (кроме еще более все запутывающего флешбека к некому таинственному индейскому племени) творящемуся на экране нет* (2007).

3) предложно-падежной конструкцией *с + Тв. п.*:

(19) *Некоторые сценарии начинаются с событий в прошлом, и только затем следуют события в настоящем. Так начинаются фильмы «Вверх», «Стар Трэк», «Отступники». Это позволяет зрителю понять и принять дальнейшие поступки героев, предысторию их конфликтов. Если бы мы, например, не видели флэшбэк со смертью отца Вильяма Волоса и других храбрых шотландцев, мы бы не понимали той страсти к свободе, которую испытывает герой «Храброго сердца»* (2011).

(20) *Но еще в оригинале пародия кончилась вместе с браком родителей: собственно здорово и смешно сделан только в начале первой серии флэшбэк со встречей Бандераса и Гуджино* (2003).

4) предложно-падежной конструкцией на + В. п.:

(21) *9-я серия, что могу сказать, заметно уступает 8-й, смотреть скучновато, есть только начало драки и все, ну еще флешбэк на жизнь Пакоты* (2008).

(22) *Сюжет начинается с середины, после этого идет флешбэк на события предыдущих недель, которые каким-то образом поспособствовали преступлению* (2009).

5) предложно-падежной конструкцией про + В. п.:

(23) *Да за четвертую [серию] вообще ничего не произошло, пленников вытащили из ямы, да показали простой флэшбэк про толстяка...* (2005).

(24) *Ехала в метро, дочитывала (на английском) третью часть «Испытания короля», флэшбэк про ночь мятежа в королевском дворце* (2011).

6) беспредложным Р. п.:

(25) *Вырезан флэшбэк смерти Сета, когда агенты ФБР упоминают его в морге.*

(26) *«Movies.com»... опубликовали новые материалы о сценах, которых нет в книге, но, скорее всего, будут в экранизации. Вот пара из них: флэшбэк знакомства мистера и миссис Эвердин (возможно даже опишут влюбленность отца Пита в миссис Эвердин)* (2011).

Чаще всего употребляется первый вариант — о + П. п. Здесь значение слова *флешбэк* сближается со значением слова *история*; по аналогии с ним развивается и управление (ср. *флешбэк о событиях — история о событиях*). Такова же природа управления про + В. п. (ср.: *флешбэк про толстяка — история про толстяка*).

В примерах (17) и (18) *флешбэк* — это некоторый ключ к разгадке происходящих в фильме событий. Так, *флешбэк к адамантиновой пуле* — ключ к тайне, почему герой фильма потерял память. По аналогии со словом *ключ* в значении «средство, возможность для разгадки, понижения чего-л., для овладения чем-л.» (БТС) используется конструкция к + Д. п.

Конструкция с + Тв. п. возникла под влиянием разговорной речи. Её продуктивность лингвисты отметили ещё в 1960-х гг.: «...форма «с + тв. п.» развивает более отвлечённые, более автономные значения: от выражения объекта и косвенного субъекта к выражению темы, повода» [11, с. 248]. Этот вариант управления имеется и у синонимичных существительных *сцена* и *эпизод*, ср.:

Сцена с допросом девушки, на мой взгляд, совершенно бессмысленно испорчена (2008).

Серия № 19. Эпизод с холодильником Джо. Холодильник Джо сломался, и он пробует выклянчить у друзей денег, чтобы купить новый.

В конструкции на + П. п. предлог, вероятно, используется «в качестве знака синтаксической связи» [2, с. 247] между словом *флешбэк* и управляемым существительным. Следовательно, эта конструкция не обогащена каким-либо дополнительным значением по сравнению с другими рассмотренными конструкциями.

В примерах (25) и (26) с беспредложным родительным падежом *флешбэк* копирует синтаксическое поведение существительного *сцена*: *флешбэк смерти* — это *сцена смерти*, *флешбэк знакомства* — *сцена знакомства*.

Флешбэк 2 может управлять двумя конструкциями: о + П. п. (см. (6)) — по аналогии с синонимичным существительным *воспоминание* — и на + В. п. (см. (7)) — видимо, как средство выражения синтаксической связи.

Флешбэк 3 редко употребляется с управлением. Встречаются примеры с конструкцией в + В. п, см. схожие примеры (8) и (27):

(27) *Небольшой флэшбэк в историю — самая первая N-Gage [смартфон фирмы Nokia] вышла в 2003-м году и представляла собой телефон, в чем-то схожий внешне с PSP [игровой приставкой фирмы Sony]* (2009).

Флешбэк 4 управляет двумя конструкциями:

1) к + Д. п.:

(26) *Плавки с завышенной талией. Флешбэк к моде 60-х* (2009).

(27) *Хорн честно отработал контракт: придумал ко многим песням «взрослые» фортепианные аранжировки, а из композиции «Last Days of Disco» и вовсе сделал такой флешбэк к восьмидесятилетнему синтипопу* (2010).

2) в + В. п. (когда зависимые слова означают время в прошлом, к которому отсылает *флешбэк*):

(28) *Классика часового искусства, бренд Casio предлагает модель BG-5600WH-7ER, такой флешбэк в 80-е* (2011).

(29) *Флэшбэк в 50-е. Дизайн стиральной машины Smeg LBE16RO напоминает о внешнем облике тех изделий, которые выпускали в 50-х гг. XX в.*

Итак, распределение вариантов управления в зависимости от значений существительного *флешбэк* таково:

1. **Флешбэк 1:** *флешбэк о чём-л., к чему-л., с чем-л., на что-л., про что-л., чего-л.;*
2. **Флешбэк 2:** *флешбэк о чём-л., на что-л.;*
3. **Флешбэк 3:** *во что-л.;*
4. **Флешбэк 4:** *флешбэк к чему-л., во что-л.*

Заметим, что существительное-антоним *флешфорвард* управляет только конструкцией *к чему-либо*.

(23) *Вы также можете использовать флэшбэк, чтобы показать, почему случилось событие, как оно случилось, или, возможно, флэшфорвард к событию, которое может или не произойти в ближайшем будущем.*

(24) *Формальное новаторство Хоппера проявилось в как бы залипающих переходах между сценами, предвещающих флешфорвард к финальной сцене.*

Подводя итоги, необходимо добавить: учитывая, что существительное *флешбэк* является неологизмом, его значение и синтаксическое поведение ещё формируются. Следовательно, в статье определены лишь некоторые явления и тенденции, зафиксированные на данном этапе освоения лексемы.

1. *Большой толковый словарь русского языка* / Под ред. С. А. Кузнецова. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.gramota.ru/slovari/info/bis/>, свободный. Загл. с экрана. Данные соответствуют 02.10.2011. Словарь опубликован в авторской редакции 2009 года.

2. *Гловинская М. Я.* Активные процессы в грамматике (на материале инноваций и массовых языковых ошибок) / М. Я. Гловинская // *Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX—XXI веков.* — М.: Языки славянских культур, 2008. — С. 187—267.

3. *Захаренко Е. Н., Комарова Л. Н., Нечаева И. В.* Новый словарь иностранных слов / Е. Н. Захаренко. — М.: Азбуковник, 2008. — 1040 с.

4. *Кронгауз М. А.* Русский язык на грани нервного срыва / М. А. Кронгауз. — М.: Знак: Языки славянских культур, 2007. — 232 с.

5. *Крысин Л. П.* Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни / Л. П. Крысин // *Русский язык конца XX столетия (1985—1995).* — М., 1996. — С. 142—161.

6. *Крысин Л. П.* Лексикографическое представление иноязычного слова: типы грамматической информации / Л. П. Крысин // *Облик слова.* Сб. статей пам. Д. Н. Шмелёва. — М., 1997. — С. 65—71.

7. *Крысин Л. П.* Проблемы представления новых иноязычных заимствований в нормативных словарях / Л. П. Крысин // *Слово в современных текстах и словарях: Очерки о русской лексике и лексикографии.* — М.: Знак, 2008. — С. 83—97.

8. *Левонтина И. Б.* Русский со словарём / И. Б. Левонтина. — М.: Азбуковник, 2010. — 335 с.

9. *Маринова Е. В.* Иноязычные слова в русской речи конца XX — начала XXI в.: проблемы освоения и функционирования / Е. В. Маринова. — М.: ЭЛПИС, 2008. — 495 с.

10. *Нечаева И. В.* Орфографическая нестабильность иноязычных заимствований и проблемы кодификации / И. В. Нечаева // *Русский язык сегодня.* Вып. 4. Проблемы языковой нормы. Сб. статей / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. — М., 2006. — С. 396—412.

11. *Русский язык и советское общество.* Морфология и синтаксис современного русского литературного языка / Под ред. М. В. Панова. — М.: Наука, 1968. — 368 с.

А. Р. Валиахметова

РОЗВИТОК БАГАТОЗНАЧНОСТІ ІНШОМОВНОГО ІМЕННИКА *ФЛЕШБЭК* І ВАРІАТИВНІСТЬ ЙОГО КЕРУВАННЯ В СУЧАСНІЙ РОСІЙСЬКІЙ МОВІ

У статті розглянуто семантику та синтаксичні властивості іншомовного неологізму *флешбэк* у сучасній російській мові.

Ключові слова: іншомовні запозичення, варіативність, іменникове керування, полісемія.

A. R. Valiakhmetova

DEVELOPMENT OF THE POLYSEMY OF THE BORROWED NOUN *ФЛЕШБЭК* AND VARIATION OF ITS CONTROL IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

This paper deals with semantics and syntactic features of the borrowed neologism *флешбэк* in the modern Russian language.

Key words: borrowed words, variation, nounal government, polysemy.